



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1139 -е ЗАСЕДАНИЕ
20 ИЮНЯ 1964 ГОДА

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1139)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):	
Доклад Генерального Секретаря Совету Безопасности об опера- ции Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 26 апреля по 8 июня 1964 года (S/5764 и Corr.1 и Add.1)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА СТО ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота, 20 июня 1964 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н А. УШЕР (Берег Слоновой Кости)

Присутствуют представители следующих стран: Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Чехословакии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1139)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):

Доклад Генерального Секретаря Совету Безопасности об операции Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 26 апреля по 8 июня 1964 года (S/5764 и Corr.1 и Add.1).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):

Доклад Генерального Секретаря Совету Безопасности об операции Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 26 апреля по 8 июня 1964 года (S/5764 и Corr.1 и Add.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решением, ранее принятым Советом, я приглашаю представителей Кипра, Турции и Греции занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Спирос А. Киприану (Кипр), г-н Орхан Эральп (Турция) и г-н Димитрий С. Бициос (Греция) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Так как список ораторов, пожелавших выступить в общих прениях по этому пункту повестки дня, исчерпан, то прежде чем мы приступим к голосованию, я предоставляю слово представителю Чехословакии, первому из записавшихся ораторов, для объяснения мотивов голосования.

3. Г-н ГАЕК (Чехословакия) (*говорит по-французски*): С самого начала обсуждения кипрского вопроса в Совете Безопасности наша делегация придерживается взгляда, что причины беспорядков, которые вызвали необходимость обсуждения этой проблемы в Совете, обусловлены отнюдь не внутренней обстановкой в этой стране, то есть не отношениями между греческой и турецкой общинами. История этих отношений начиная с шестнадцатого века показала, что мирное и дружественное сосуществование и тесное сотрудничество этих двух этнических групп возможно и что оно в основном преобладало во время их совместного проживания на острове.

4. Причину недавнего ухудшения этих отношений, существующей напряженности и трагических, прискорбных конфликтов, происходящих на Кипре, следует искать вне острова. Наша делегация постаралась установить эти внешние факторы — повторяющуюся угрозу иностранного вторжения в поддержку так называемых прав, которые основаны на несправедливых договорах, а также попытки решить за счет народа Кипра некоторые проблемы и ликвидировать трудности, связанные с военным союзом, который по существу является одновременно порождением и составным элементом холодной войны. 25 февраля этого года мы выступили здесь, в Совете Безопасности, с заявлением, которое я позволю себе процитировать:

«Необходимо сказать, что обстановка, в которой произошли достойные сожаления столкновения и кровопролитие, является следствием постоянной угрозы иностранной агрессии, вторжения, вмешательства, оккупации и раздела Кипра, что вызывает излишнюю нервозность и возбудимость, подозрения и напряженность. Лишь когда окончательно исчезнет угроза нападения и давления извне, когда будет полностью устранена всякая возможность вторже-

ния, оккупации и раздела, можно будет вновь восстановить между греческим большинством и турецким меньшинством на Кипре то доверие и согласие, которые обеспечат их сосуществование при полном уважении прав друг друга» (1097-е заседание, пункт 58).

Такова была точка зрения, которой мы руководствовались при обсуждении и голосовании резолюции от 4 марта 1964 года (S/5575) ¹.

5. Наша позиция была полностью подтверждена последующими событиями: во-первых, заседанием Совета Безопасности, срочно созванным 13 марта, для того чтобы противостоять угрозе надвигающегося вторжения на Кипр, а затем рядом событий, упомянутых в докладе Генерального Секретаря (S/5764 и Add.1) ², где говорится о присутствии Вооруженных сил и Посредника Организации Объединенных Наций на Кипре в течение трех месяцев, которые только что истекли.

6. Хотя в этом докладе и отмечается прогресс в усилиях правительства Кипра стабилизировать положение, в пункте 120 констатируется тем не менее следующее:

«Постоянные угрозы интервенции турецких вооруженных сил на Кипр меньше всего способствуют усилиям Организации Объединенных Наций восстановить нормальные условия и предотвратить вооруженное столкновение на острове Кипр. Эти угрозы ведут также к тому, что руководство турецкой общины Кипра проявляет все меньше желания согласиться на проведение мер, призванных способствовать восстановлению нормального положения на острове».

7. Министр иностранных дел Кипра привел ряд фактов и заявлений в качестве доказательства того, что эта угроза отнюдь не вымышлена и продолжает существовать. Справедливость этого утверждения подтверждается молчанием турецкого представителя в ответ на просьбу заявить о намерениях своего правительства в связи с этим вопросом.

8. Развитие событий после принятия резолюции от 4 марта, доклад Генерального Секретаря и весь ход прений в Совете Безопасности еще раз подчеркнули, что угроза миру на Кипре и в восточном Средиземноморье является результатом внешнего давления, планов вооруженной интервенции или других проектов, направленных против Республики Кипр, как об этом недавно упоминалось в печати и в некоторых политических кругах Запада.

9. Следовательно, основу прочного, кардинального решения вопроса следует искать в сохранении суверенитета острова, который не должен быть ограничен остатками колониальной системы, являющимися следствием неравноправных догово-

¹ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, девятнадцатый год, Дополнение за январь, февраль и март 1964 года.*

² Там же, *девятнадцатый год, Дополнение за апрель, май и июнь 1964 года.*

ров прошлого, и в гарантии независимости и территориальной целостности Кипра. Такова главная задача Организации Объединенных Наций в разрешении кипрской проблемы.

10. Конституционное правительство Кипра является единственным правительством, олицетворяющим национальный суверенитет. Этому правительству необходимо предоставить все средства, для того чтобы оно могло вновь утвердить свою власть, восстановить порядок и защитить страну от любых нападков или давления извне.

11. Что касается мер, принятых этим правительством для защиты своей независимости, то они основаны на неоспоримом праве, признанном в статье 51 Устава. Ни одно положение предыдущих резолюций Совета Безопасности не отрицает этого права законного правительства Кипра. Нет ни малейшего оправдания как тем, кто непосредственно упрощает независимости Кипра, так и тем, кто в течение многих лет снабжает их в большом количестве военными материалами и создает мощные арсеналы оружия в восточной части Средиземноморья.

12. Генеральный Секретарь, так же как и министр иностранных дел Кипра, рекомендует в своем докладе, чтобы срок пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре был продлен на три месяца.

13. Мы готовы принять это предложение, поскольку основная задача Вооруженных сил ООН — обеспечить международный мир, и в данном случае содействовать защите Республики Кипр от опасности вторжения и подтвердить суверенитет, независимость и территориальную целостность Кипра. Конечно, при этом мы остаемся верными своей позиции относительно строгого ограничения правомочий Вооруженных сил ООН и относительно их финансирования — ограничений, о которых мы заявили во время голосования резолюции от 4 марта (1102-е заседание). Именно на этой основе чехословацкая делегация будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в документе S/5776/Rev.2 ³.

14. Г-н СЮИ (Китай) (*говорит по-английски*): На этой стадии прений моя делегация хотела бы сделать несколько очень кратких замечаний.

15. Прежде всего моя делегация хочет присоединиться к голосам тех, кто воздал должное Генеральному Секретарю и его военным и политическим представителям на Кипре за их усилия установить мир в этой стране в соответствии с резолюцией Совета Безопасности от 4 марта 1964 года. Кроме того, мы благодарны тем странам, которые приняли участие в создании Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

16. Далее, необходимо отметить, что, как явствует из доклада Генерального Секретаря и заявлений, сделанных в последние два дня представи-

³ Там же.

телями непосредственно заинтересованных сторон, положение на Кипре все еще далеко не удовлетворительное. Страх и взаимное недоверие между двумя общинами продолжают существовать. Возникшая вследствие этого напряженность привела к перестрелкам и другим нежелательным явлениям, что, в свою очередь, еще больше усилило напряженность. Создался порочный круг. И хотя восстановление нормальных условий жизни зависит в основном от политического решения, приемлемого для всех заинтересованных сторон, этот порочный круг будет разорван лишь в том случае, если прекратятся бои и будут восстановлены законность и порядок, что создаст благоприятную атмосферу для переговоров об окончательном урегулировании.

17. И наконец, как говорится в докладе Генерального Секретаря: «Присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций воспрепятствовало возобновлению открытых военных действий в течение отчетного периода» (S/5764, пункт 57). Это само по себе является немалым достижением.

18. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций добились и других заметных успехов. Так, они наладили свободное пользование дорогами на Кипре и немало помогли уборке урожая. Все это явилось материальной поддержкой народу Кипра и способствовало возврату к нормальным условиям жизни. Однако задача, порученная Вооруженным силам Организации Объединенных Наций, явно не завершена. Поэтому мы одобряем мнение Генерального Секретаря о том, что их дальнейшее пребывание на Кипре является желательным и необходимым. Мы благодарны тем странам, которые предоставили свои контингенты для Вооруженных сил ООН и выражают готовность не отзываться их.

19. По этим причинам моя делегация поддерживает проект резолюции пяти стран.

20. Мое правительство желает успеха Кипру, Греции и Турции. Мы искренне надеемся, что во время продленного срока пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре они смогут с помощью Генерального Секретаря и Посредника ООН выработать удовлетворительное политическое решение.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Так как желающих выступить с объяснением мотивов голосования, до того как будет проведено голосование, больше нет, то я думаю, что могу поставить на голосование проект резолюции, представленный делегациями Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Марокко и Норвегии (S/5776/Rev.2).

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно.

22. Г-н КАСТРИЛЬО ХУСТИНИАНО (Боливия) (*говорит по-испански*): Когда около трех месяцев назад Совет Безопасности обсуждал кипр-

ский вопрос, делегация Боливии высказала свою глубокую скорбь по поводу человеческих жертв на этом раздираемом враждой острове и выразила надежду, что эта братоубийственная борьба прекратится. К несчастью, последние события показали, что предотвратить кровопролитие оказалось невозможным. И мы вновь выражаем свое сожаление и по-прежнему надеемся, что с этим положением будет покончено, что народ Кипра сможет наконец посвятить свои силы и свою энергию благородной задаче создания лучшей жизни и лучшего будущего.

23. Однако мы сознаем, что присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций позволило избежать еще большей трагедии; мы высоко ценим их деятельность и отдаем должное странам, которые участвуют в их финансировании. Генеральный Секретарь ООН, как всегда, умно и тактично, проявив преданность делу мира, предпринял в связи с кипрским вопросом срочные меры, которые заслуживают самой высокой оценки.

24. Делегация Боливии вместе с делегациями Берега Слоновой Кости, Бразилии, Марокко и Норвегии подготовила проект резолюции, которая только что была единогласно принята. Этот документ вновь подтверждает резолюции от 4 и 13 марта 1964 года; он призывает все государства — члены Организации Объединенных Наций выполнять эти резолюции, принимает к сведению доклад Генерального Секретаря и продлевает пребывание на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, созданных в соответствии с резолюцией Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, еще на три месяца, до 26 сентября 1964 года. Делегация Боливии явилась одним из авторов этого проекта резолюции, потому что она считает, что необходимо безотлагательно принять самые эффективные меры, для того чтобы прийти, хотя бы постепенно, к удовлетворительному и окончательному решению кипрского вопроса.

25. Необходимо особо подчеркнуть положительные аспекты заявлений, сделанных министром иностранных дел Кипра и представителем Турции. Г-н Киприану вновь подтвердил решение своего правительства сохранять в неприкосновенности суверенитет, независимость и территориальную целостность Кипра. Он, как и в предыдущих случаях, высказался за безоговорочное признание прав человека, гарантирующих свободу личности для всех граждан Кипра, независимо от их расовой принадлежности, религиозных убеждений и политических взглядов.

26. Мы считаем, что обязательство правительства Кипра уважать равноправие всех своих граждан имеет первостепенное значение. По нашему мнению, Совет еще не понял подлинного его значения. Следует обратить внимание на тот факт, что Кипр, с того времени как он стал независимым, не имел возможности претворить эти принципы в жизнь, так как со дня своего основания Республика Кипр чувствует на себе разрушитель-

ное влияние договоров, которые подрывают ее национальный суверенитет. Можно себе представить, как осуществлялась бы на Кипре демократия, если бы ей не мешали эти договоры; ведь нам хорошо известно, что греческие и турецкие киприоты жили в атмосфере согласия, пока не возникли преграды, мешающие взаимоотношениям этих двух общин.

27. Делегация Боливии понимает тревогу турецкого правительства за судьбу турецкого населения на Кипре. В этой связи мы полагаем, что правительство Кипра, с одной стороны, и Организация Объединенных Наций — с другой, должны дать самые решительные гарантии того, что на Кипре не будет никакой дискриминации в отношении этой общины.

28. Первое и последующие выступления представителя Турции содержат много положительных моментов, в частности упоминание о том, что его правительство не будет возражать против пересмотра цюрихско-лондонских соглашений. Моя делегация хочет выразить глубокое удовлетворение по поводу этого обнадеживающего заявления, которое может явиться наиболее важным шагом в улучшении отношений между государствами. Такой шаг со стороны Турции мог бы послужить поучительным примером для тех стран, которые, сознавая свою силу или стремясь предстать таковыми в глазах остальных, отказываются избрать достойный путь для урегулирования своих споров с другими, слабыми, с их точки зрения, государствами.

29. Тем, кто не знаком с трагедией, переживаемой сейчас Боливией, нелегко понять энтузиазм, с которым мы приветствовали заявление Турции. Боливия также ущемлена в правах — и я указывал на это ранее — и переживает такую же трагедию, что и Кипр. Боливия осуждена на географическое заточение, она не имеет доступа к морю в соответствии с договором, который по моральным, юридическим и политическим соображениям должен быть пересмотрен в свете новых тенденций в международном сотрудничестве. И не будет ничего удивительного, если мое правительство когда-нибудь попросит Совет Безопасности изучить вопрос о географическом заточении Боливии — проблему, которая уже создает серьезную угрозу миру в Северной и Южной Америке. Вот почему делегация Боливии проявляет особую симпатию к борьбе народа Кипра.

30. Резолюция, которая была только что принята, не затрагивает корневой проблемы. Совет Безопасности обошел эту сторону вопроса, поставленный перед срочной необходимостью предотвратить новые акты насилия, но обсуждение политичес-

ких факторов обязательно потребуется, и Совет не сможет от этого уклониться. Делегация Боливии верит, что, когда придет это время, можно будет принять план, рассчитанный на ликвидацию кризиса на Кипре, и это может быть осуществлено лишь путем разоружения сил нападения обеих общин и эвакуации иностранных военных сил, размещенных на этом острове. Все это должно быть основано на необходимости дать возможность турецкому и греческому населению Кипра жить вместе, с единым стремлением к миру, свободе, справедливости и прогрессу.

31. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Моя делегация чувствует необходимость объяснить мотивы своего голосования.

32. Мы только что голосовали за принятие Советом Безопасности проекта резолюции, представленного пятью непостоянными членами Совета.

33. Мы хотели бы подчеркнуть, что принципиальная позиция Советского Союза по этому вопросу остается неизменной. Как вы знаете, мы заявили об этом на 1102-м заседании Совета Безопасности 4 марта 1964 года и подтвердили это в нашем заявлении на 1138-м заседании Совета 19 июня 1964 года.

34. Моя делегация вновь выражает надежду, что все заинтересованные стороны предпримут необходимые шаги для выполнения решений Совета Безопасности по вопросу о Кипре и нормализации положения на этом острове в интересах международного мира и безопасности.

35. Следуя примеру других делегаций на этом утреннем заседании, моя делегация не будет требовать последовательного перевода ее заявления на другие языки.

36. Г-н КИПРИАНУ (Кипр) (*говорит по-английски*): Я лишь хочу выразить глубокую благодарность моего правительства за принятие Советом Безопасности новых мер. Совет подтвердил свои резолюции от 4 и 13 марта 1964 года и призвал всех своих членов соблюдать эти резолюции.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): От имени Совета Безопасности я хотел бы поблагодарить министра иностранных дел Кипра, представителя Турции и представителя Греции за тот значительный вклад, который они внесли в обсуждение Советом Безопасности этого вопроса. Только что принятое решение завершает прения в Совете Безопасности по вопросу, стоящему на его повестке дня.

Заседание закрывается в 11 час. 20 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.